

聯合文學

小王子

安端・聖德士修百里◎著
(Antoine Saint-Exupéry)

馬森◎譯



004044023



1992

Le Secrétaire G^{al}

Le Contrôleur G^{al}

Le Caissier G^{al}

Signature
Signature
Signature

004044023

L'ARTICLE 479 DU CODE PÉNAL PUNIT DE LA RECOLTE
D'UN VÉRIFIÉ DE LA BANQUE D'ÉTAT
PALAIS DES MONNAIES DE BANQUE AUTORISÉE PAR
L'ÉTAT QUI PEUT ÊTRE AVOIR D'ÊTRE DE CÉDER

Le Petit Prince

聯合譯叢 027

小王子 (Le Petit Prince)

作者／安端・聖德士修百里(Antoine Saint-Exupéry)

譯者／馬森

發行人／張寶琴

總編輯／初安民

主編／江一鯉

編輯／張清志

美術編輯／周玉卿 趙文雄

校對／辜輝龍 馬文穎 張清志

法律顧問／理律法律事務所

陳長文律師、蔣大中律師

出版者／聯合文學出版社有限公司

地址／台北市基隆路一段180號10樓

電話／27666759・27634300 轉 5107

傳真／27567914

郵撥帳號／17623526 聯合文學出版社有限公司

登記證／行政院新聞局局版臺業字第6109號

網址／<http://unitas.udngroup.com.tw>

E-mail:unitas@ms4.hinet.net

unitas@udngroup.com.tw

印刷廠／世和印製企業有限公司

總經銷／聯經出版事業公司

地址／台北縣汐止鎮大同路一段367號三樓

電話／(02) 26422629

版權所有・翻版必究

出版日期／2000年11月 初版

定價／160元

小王子 *Le Petit Prince*



安端・聖德士修百里◎著
(Antoine Saint-Exupéry)

馬森◎譯

目次

154	141	10	5
聖德士修百里：傳奇不死	給歲歲，我的小王子	小王子	寫在《小王子》的前頭
彭淮棟	廖咸浩		馬森

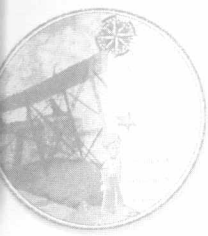
寫在《小王子》的前頭

馬中珩

我誠懇地向各位讀者介紹一本真正好看的書，一本使兒童看了快樂，使成年人看了深思的書！

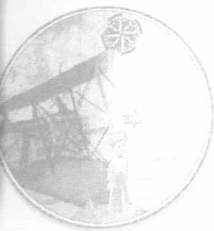
這本書就是安端·聖德士修百里 (Antoine Saint-Exupéry, 1900-1944) 的《小王子》(Le Petit Prince, 1943)。

這本書曾經被認為是世界上十本最好的書之一，看似是一篇童話，其實卻是一個涵意深刻的哲理寓言。兒童從裡邊看到了童年的夢想，純真的友誼；成年人從裡邊找到了生命



中應該寶貴卻經常忽略了的真情。對於我們為什麼而活，這本書帶來了很大的啟示。

聖德士修百里是一個奇特的作家，他本身是一個行動家，卻同時是一個富有思想的哲人。他身為職業飛行員，在二次大戰時挺身為他的祖國——法國——而戰。在戰爭結束的前一年，他已經四十四歲了，卻請求駕駛只有更年輕的心臟才可承荷的P-38型飛機。他的長官體念他的年紀，只允許他五次飛行任務，他卻堅持力爭多飛三次。就在最後第八次出任務飛向德軍佔領的法國天空時，再也沒有返航。他似乎預見到自己的死亡，卻全不設法逃避；甚至可以說是他自己安排了自己的歸去，就像他筆下的小王子，在要離開地球

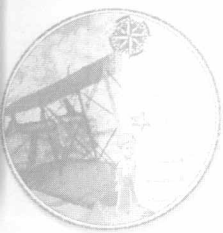


時，從容無懼地安排自己的後事一樣。小王子在臨行的前夕對作者說：「我像是死去一樣，可不是真的……」這大概也是聖德士修百里自己對死亡的看法。事實上，我們失去的只是肉身的聖德士修百里，他的心靈，借著他的著作，永遠存留在世間。

多半的小說家都是愛靜的一型，只有極少數是行動者，像海明威（Ernest Hemingway, 1898-1961）和馬勒侯（André Malraux, 1901-1976），一生不是參戰，就是行獵，置一己的生命於不停憩的波動中。聖德士修百里也是一個極端的行動家，他一生飛行無數，歐、美、亞、非幾大洲的天空，他都曾飛掠過。他一面飛行，一面不停寫作，出版的小

說有《南方的通訊》(Courrier Sud, 1928)・《夜航》(Vol de nuit, 1931)・《人的土地》(Terre des hommes, 1939)・《戰時飛行員》(Pilote de guerre, 1942)和寓言故事《小王子》。他死後還遺留下一部未完成的著作《堡壘》(Citadelle, 1944)。

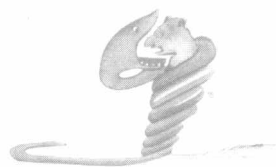
他的作品極富哲理，常常借著人的行動（他小說中的主人翁多半是飛行員），參悟人生的種種道理。對於人的追求「解放」，他曾說道：「解放一個人，就是教給他口渴的感受，再畫出一條通往水井的道路……解放一塊石頭，如若沒有重力，是沒有意義的，因為一塊石頭在自由的狀態下，哪裡也不會去。」他著作中的另一個特點是在眾多盡力挖掘人



性中陰暗面的作品間，他獨獨頌揚著人性中的光輝。

在聖德士修百里的著作裡，最膾炙人口的就是《小王子》，公認是一部藝術性極高的作品。文筆清暢、幽默，充滿了感和意味深長的段落。透過溫柔的友情、憂悵的愛情，小王子以他的天真爛漫啟開了我們被世俗和物慾封閉了的心靈，使我們重行體認到什麼是人間真正的價值，什麼是我們值得去珍惜的。

《小王子》就是這樣一本魅力十足，值得一讀再讀、回味無窮的書！



在我六歲的時候，看過一本書，叫《真實的故事》；這本書是關於原始森林的，裡面有一張美妙的圖畫。那張圖畫畫的是一條吞食野獸的大蟒蛇。現在我把這張畫描在上邊。

那本書上說：「大蟒蛇都是把獵物嚼也不嚼地整個兒吞下肚去。然後，牠們就再也動彈不得了，牠們要睡上六個月來進行消化。」

因此，輪到我對叢林中的奇遇想了個好半天。用一枝彩色鉛筆，我成功地畫出了我第一張圖畫，我的圖畫一號就像上邊的樣子。

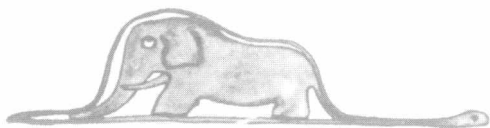


我把我的傑作拿給大人們看，一面問他們怕不怕。

他們卻回答說：「一頂帽子有什麼可怕的？」

我畫的並不是一頂帽子，我畫的是一條吞了一隻大象的大蟒蛇。於是我把蟒蛇的內部也畫出來，以便讓大人們看了明白。他們總是需要人家解說的。我的圖畫二號如次頁上邊的樣子。

但是大人們告訴我不可再去塗抹什麼大蟒蛇，不管是看得見裡邊兒的，還是看不見裡邊兒的，應該好好地去念地理、歷史、算術、文法什麼的。因而在我六歲的時候，就不得不放棄了一個畫家的光輝生涯。我的圖畫一號和圖畫二號的失敗，很叫人洩氣。反正大人們自個兒從來什麼都不會明



白的，老是叫孩子們一次又一次地給他們解說，也實在挺累人的。

我於是選擇了另一種行業，我學會了開飛機。世界各地都飛過了。的確，地理課幫了我不少忙。我第一眼就可以分辨出來下面的土地是中國還是美國的亞里桑那。在夜中迷航的時候，用處實在很大。

在我一生中，我接觸過不知多多少少次，也不知多多少少個正經八百的人。我在大人們中間生活得太久了。我曾經就近觀察過他們，結果並沒有改進多少我對他們的觀感。

偶爾遇到一位看起來明理的，我就把我一直保存著的圖畫一號拿來試試他。我想知道他是不是真的明白。但是他總



是回答我說：「是一頂帽子啦！」於是我不必再對他說什麼大蟒蛇啦、原始森林啦、星星啦。我遷就他的水準，對他談一些橋牌、高爾夫球、政治、領帶什麼的。這位大人就表現出很高興認識到一個如此明理的人。

2

我一直獨自一人生活，沒有真正談得來的朋友，直到六年前在撒哈拉沙漠中的一次故障。我的飛機馬達裡不知什麼東西壞了，我既沒有機械師，也沒有旅客與我同行，就只好獨自試一試艱難的修復工作。對我來說，是攸關生死的大

事。我所攜帶的飲水尚不足維持八日。

第一天夜晚我就睡在遠離人間千里之遙的沙地上。我比漂流在大洋中木筏上的海難者還要與世隔絕。黎明時刻，我被一個細微的語聲驚醒，您可以想像我有多麼的驚奇了。那聲音說：

「請給我畫一隻綿羊好嗎？」

「嗯？」

「給我畫一隻綿羊！」

我一下子就跳了起來，就像被雷電擊中一般。我好好地揉了揉眼睛，仔細地端詳了一番，眼前站著的竟是個奇特的小傢伙，他嚴正地望著我。以下就是以後我為他繪出的最佳



的一幅肖像。

當然啦，我畫的遠不如真正的模特兒那般動人。說來這也並不是我的過錯，六歲時候我的畫家生涯已被大人們洩了氣，除了看不見裡邊和看得見裡邊的大蟒蛇以外，我什麼都不曾練習畫過。

我瞪著一雙吃驚的圓眼睛注視著面前的異像。別忘了我正處身在人間煙火的千里之外。這小傢伙既不是迷了路，也看不出疲乏，看不出飢餓，看不出口渴，看不出恐懼的模樣。他一點也不像在距離人間千萬里之遙的沙漠上走失的一個小孩兒。在我終於能開口講話的時候，我說：

「喂，你在這兒做什麼呀？」